

THE GRAND
CHINESE NEW YEAR
CONCERT 2018

SHANGHAI CHINESE
ORCHESTRA

13 FEB. '18

MUHAI TANG,
CONDUCTOR

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

“De Hemel gaf geboorte aan de mens, en plantte de bron van alle deugden in zijn hart; muziek brengt die deugden naar buiten.”

« Le Ciel en faisant naître l'homme a mis dans son cœur le fondement de toutes les vertus ; la musique les met au grand jour. »

“Heaven by creating man put in his heart the basis of all virtues; music discloses them.”

Confucius

Programma · Programme, p. 2
Toelichting, p. 4
Clés d'écoute, p. 6
Programme notes, p. 8
Biografieën · Biographies, p. 10

THE GRAND CHINESE NEW YEAR CONCERT 2018
SHANGHAI CHINESE ORCHESTRA
MUHAI TANG, conductor

MA XIAOHUI, CHEN YAN, ZHU YANYUN,
YAO XINFENG, DING LONG, CHEN SHI, erhu
HU CHENYUN, suona
TANG YUNLI, YU BING, pipa
JIN KAI, dizi
WANG YINRUI, slagwerk · percussion
ZHAO ZHEN, sheng
LU SHASHA, zheng
LI LIN, ruan

WANG YUNFEI

Harmony

Zhao Zhen, Wang Yang & Li Chunxu, sheng

Black Bamboo

*Jin Kai, dizi, Yu Bing, pipa, Yao Xinfeng, erhu & Jiang Yuanqiin,
slagwerk · percussion*

LUO XIAOCI

Spirit of Chinese Calligraphy, zheng concerto (orch. Xie Peng)

Lu Shasha, zheng

TRADITIONNAL

Farewell to my Concubine, for pipa, erhu, chinese drum and orchestra
(orch. Han Wenhe)

*Tang Yunli, pipa, Zhu Yanyun, erhu & Wang Yinrui,
slagwerk · percussion*

FANG DONGQING

Caterpillar Fungus (orch. Li Yuejin)

Plucked strings ensemble of the Shanghai Chinese Orchestra

HE ZHANHAO & CHEN GANG

Butterfly Lovers, erhu concerto (arr. Ma Xiaohui)

Ma Xiaohui & Chen Yan, erhu

HUANG LEI

Dancing Phoenix, suona concerto

Hu Chenyun, suona

pauze · pause · intermission

JIANG YING

The Silk Road

ZHAO JIPING

Moonlit Lugou Bridge Before Dawn

TAN DUN

Northwest Suite - Wedding Celebration

LIU CHANGYUAN

Lyrical Variation for the orchestra

HUANG YIJUN

Blooming Flowers and Full Moon

TAN DUN

Northwest Suite - The Slate Drum

KONG ZHIXUAN

Flying Bees

*Ding Long (erhu), Chen Shi (erhu), Li Lin (ruan) Zhao Zhen (sheng)
& Wang Yinrui (percussion)*

22:00

einde van het concert · fin du concert · end of the concert



HAPPY
CHINESE
NEW YEAR
欢乐春节

1. Harmonie

De harmonieuze klanken van de sheng en de yu vloeien samen in een schitterend stuk met een rijke melodie. Deze oude Chinese instrumenten hebben mee vorm gegeven aan duizend jaar cultuur. Nog steeds zijn ze ambassadeurs van de oude tradities, in liederen die de eeuwigheid bezingen, de tao uitdragen en uit de natuur ontspruiten.

2. Zwarte bamboe

Hu is een plek ten zuiden van de rivier de Jangtsekiang, die de sfeer en de emoties van zwarte bamboe tot leven wekt. De melodie is helder en licht en is in Shanghai ontstaan. De muziek is levendig en elegant, maar ook heel aards. Het leven klinkt erin door en de ziel ervan bereikt zelfs de grootsteden.

3. De ziel van Chinese kalligrafie

In de eenkleurige wereld van de Chinese kalligrafie komen eenvoud, zen, elegantie en ongebreidelde vrijheid samen en vormen een symfonisch feest. Het is alsof de muziek de bovenwereld verweeft met de geesten van de onderwereld. Zwarte en witte inkt brengen een symfonie tot stand die heen en weer wervelt tussen hemel en aarde.

4. Afscheid van mijn concubine

“Mijn kracht sloopte bergen, uit alle macht. Maar de tijd was mij ongunstig gezind. Helaas, Yu, mijn Yu. Wat zal ons lot zijn?” Een intriest verhaal van twee ongelukkige geliefden, een man die bekend is om zijn kracht, een vrouw van wie de schoonheid transparant is en toch echt. De acteur schat de invloed en de sterkte van de koning van West-Chu in, terwijl de actrice heel breekbaar het stille verdriet van de vrouw schetst.

Je ziet beelden uit *House of Flying Daggers* en *A Dark Night*. Ze vertellen het trieste verhaal van twee geliefden die afscheid nemen.

5. Rupsschimmel

Rupsschimmel is een zeldzaam kruidenmedicijn, afkomstig van de met sneeuw bedekte hoogvlaktes van China. In de winter is het een rups en in de zomer een gras, waarvan de wortels tot diep in de grond reiken. Hij groeit, beschermd door de warme bodem, op bergtoppen boven de sneeuwgrens en moet ook taai zijn om de vriestemperaturen te doorstaan. Hij baant zich een weg door de aarde met een vitaliteit waar de dood niet tegen op kan en is zo een ode aan het leven.

6. Vlindervrienden

Al meer dan duizend jaar laten mensen zich betoveren door de eenvoudige schoonheid van vlinders. In China staan vlinders symbool voor trouwe, oprechte liefde. De melodie van dit stuk is een combinatie van Chinese speelstijlen en westerse klassieke muziek. De muziek ontroert en wie goed luistert, kan bijna twee vlinders zien die sierlijk fladderen en lieflijk en dartel spelend naar omhoog vliegen, zoals een koppel.

7. De dansende feniks

Andere vogels groeten en betuigen hun respect aan de majestueuze feniks, een tafereel dat wordt opgeroepen door een Chinees instrument uit de volksmuziek: de suona. De klank is helder en zuiver, en de melodie die het instrument voortbrengt, barst van de emoties. De muziek is een samensmelting van volksmuziek en een onbuigbare ziel. Ze leidt tot openheid en laat zien hoe volksmuziek floreert in het culturele leven in Shanghai.

8. De Zijderoute

In de Chinese cultuur is de harmonie tussen mens en natuur erg belangrijk. Het verhaal en de romantiek van de Zijderoute zetten ons aan om onze fantasie de vrije loop te laten. Die oude weg verbindt de westerse en de oosterse cultuur met elkaar en scheidt ook nu nog een belangrijke band. Ze schetst een universele droom en brengt alles bij elkaar. Ze laat zien hoe belangrijk het is om respect te hebben voor wat andere mensen na aan het hart ligt, ook al volg jij wat jou na aan het hart ligt. Op die manier kan de samenleving harmonieus vooruitgaan, met alles dat ons allemaal beroert.

9. Maneschijn op de Marco-Polo-brug, kort voor zonsopgang

In de muziek weerklinkt de stijl van Peking, subtiel en ingetogen, met veel ups en downs. Ze vertelt het verhaal van de wisselvalligheid van de tijd en rijgt mijmeringen over de vorige eeuw aaneen.

10. Noordwestelijke suite - Bruiloft

De muziek is geïnspireerd op materiaal uit het noordwestelijke plateau van China, zoals de xin tian you (lokale volksmuziek uit Shaanxi), maar is geschreven met moderne compositietechnieken. Het werk bestaat uit vier delen: ‘Welcome regen’, ‘Bruiloft’, ‘Ik mis mijn geliefde’ en ‘De stenen trommel’. Het tweede deel ‘Bruiloft’ roept de levendige, feestelijke sfeer van de bruiloft op en laat de eenvoud en de humor in het leven horen.

11. Lyrische variatie voor orkest

Het leven telt veel momenten van vreugde en verdriet en is een aaneenschakeling van ervaringen. Dit stuk gebruikt melodieën van etnische minderheden in Zuidwest-China, zowel warme als angstaanjagende, om de fijnste emoties van mensen uit te drukken. De variatie gebruikt klankeffecten die de passie voor het leven uitstralen en blijf geven van een enorme spirituele kracht.

12. Bloeiende bloemen en volle maan

In China is ‘bloeiende bloemen en volle maan’ een uitdrukking die staat voor warmte en schoonheid, geluk en vrede. Het is een prachtige, oprechte manier om iemand alle goeds toe te wensen. De muziek is fris en vrolijk en formuleert de wens voor een gelukkig samenzijn. Op aarde gebeuren er zo veel goede dingen, tussen de bloeiende bloemen en bij het licht van de volle maan.

13. Noordwestelijke suite - De stenen trommel

De muziek komt uit de *Noordwestelijke suite*. De stenen trommel is een unieke volksdans uit Noordwest-China. Een groep mensen danst en bespeelt tegelijk een trommel, en intussen vormen de deelnemers allerlei figuren. Het is een prachtig spektakel. De muziek zet het artistieke karakter van de dans in de verf en onderstreept de eenvoudige en heldhaftige volksaard.

14. Vliegende bijen

Wanneer de westerse klassieke muziek en de Chinese traditionele muziek elkaar ontmoeten, resulteert dat in iets fantastisch. De viool en de erhu zorgen samen voor een mooie, hoge melodie, het tempo ligt hoog en het ritme doet aan regendruppels denken. Het geheel klinkt fris.

1. Harmonie

Les sons harmonieux du sheng et du yu se mêlent en un chant glorieux, d'une grande richesse mélodique. Les premiers instruments mélodiques chinois ont imprégné la culture durant un millénaire et aujourd'hui encore, ils portent les traditions du passé, dans des chants qui louent l'éternité, accomplissent le Tao et émergent de la nature.

2. Le bambou noir

Hu est un lieu au sud du fleuve Yangtse qui rend vie aux sentiments et aux émotions du bambou noir. La mélodie claire et légère trouve son origine dans la région de Shanghai ; vive et élégante, elle conserve cependant un côté terre à terre. La vie y résonne et son âme touche des lieux aussi agités que les villes.

3. L'esprit de la calligraphie chinoise

Dans le monde monochrome de la calligraphie chinoise, la simplicité, l'élégance zen et la liberté audacieuse se rencontrent et donnent lieu à une fête symphonique. C'est comme si la musique pouvait réunir le monde céleste et les esprits du monde souterrain... Le dessin en noir et blanc crée une symphonie qui virevolte entre ciel et terre.

4. Adieu ma concubine

« Ma force a abattu des montagnes avec une grande puissance. Mais le temps jouait contre moi. Hélas, Yu, mon Yu, quel sera ton destin ? » Voilà l'histoire triste de deux amants aux destins contraires, un homme dont la force est célébrée, une femme dont la beauté est transparente et pourtant bien réelle. L'acteur traduit l'influence et la puissance du prince du Chu occidental, tandis que l'actrice dépeint avec délicatesse la calme tristesse de la femme. À l'instar du *Secret des poignards volants* et d'*Une nuit sombre*, voilà l'histoire douloureuse de deux amants qui sont amenés à se quitter.

5. Le champignon chenille

Le champignon chenille est une plante médicinale rare qui pousse sur les plateaux enneigés de Chine. Chenille en hiver et herbe en été, sa racine est profondément enterrée. Enveloppé dans la chaleur du sol, il pousse sur les montagnes au-dessus de la ligne de neige et son courage est mis à rude épreuve par l'environnement glacé. Comme une ode à la vie, il traverse le sol avec une vitalité qui défie la mort.

6. Les papillons amoureux

Durant un millénaire, la beauté simple du papillon a hypnotisé les hommes. En Chine, il symbolise la fidélité et l'amour merveilleux. La mélodie de cette chanson mêle styles chinois et musique classique occidentale. Tendez l'oreille et vous pourrez voir un couple de papillons battre des ailes et s'élever gracieusement vers le ciel.

7. La danse du phénix

Le suona, un instrument à vent folklorique chinois, évoque l'hommage rendu par les oiseaux au majestueux phénix. Le son est cristallin et pur, clair comme un son de cloche, tandis que la mélodie jaillit avec agitation, menant à une sorte d'ouverture qui évoque la floraison de la musique folklorique dans la culture shanghaienne.

8. La route de la soie

Dans la culture chinoise, l'harmonie entre les humains et la nature est de toute première importance. Comme nulle autre, l'histoire de la route de la soie éveille notre imaginaire. Reliant les cultures occidentale et orientale, cette ancienne route a conservé son importance jusqu'à nos jours. Elle symbolise le rêve d'union entre Orient et Occident, montrant la nécessité du respect des intérêts d'autrui dans la poursuite de ses propres intérêts, afin que la société puisse avancer dans l'harmonie des intérêts communs.

9. La lune éclaire le pont de Lugou avant l'aube

La musique exhale une puissante saveur pékinoise, subtile et discrète, évoquant les vicissitudes du temps qui passe.

10. Suite Nord-Ouest - Célébration de mariage

Bien qu'elle puise dans le folklore du plateau nord-ouest de la Chine - telle *Xin Tian You*, célèbre mélodie du Shaanxi -, cette œuvre fait appel à des techniques de composition modernes. Elle se compose de quatre sections : *La Pluie bénie*, *Célébration de mariage*, *Mon amour me manque* et *Le Tambour d'ardoise*. La deuxième illustre l'atmosphère vivante et festive du mariage, et le besoin vital de simplicité et d'humour.

11. Variations lyriques pour orchestre

La vie réunit une foule de joies et de peines dans une vaste broderie d'expériences. Basée sur des airs de minorités ethniques du sud-ouest de la Chine, cette pièce dépeint par ses mélodies douces et envoûtantes les plus belles émotions humaines. Une variété d'effets sonores déferlent dans une sorte d'élan vital et aboutissent à un immense éclat spirituel.

12. Fleurs écloses et pleine lune

En Chine, l'expression « fleurs écloses et pleine lune » traduit la chaleur et la beauté, le bonheur et la paix. C'est une bénédiction des plus belles et des plus sincères. La musique est fraîche et gaie, traduisant l'aspiration du peuple au bien et à l'union. Toutes les bonnes choses arrivent sur terre, parmi les fleurs écloses et sous une lune pleine.

13. Suite Nord-Ouest - Le Tambour d'ardoise

Voilà un autre mouvement tiré de la *Suite Nord-Ouest*. *Le Tambour d'ardoise* est une danse folklorique unique dans le nord-ouest de la Chine. Un groupe de personnes dansent et jouent du tambour, tout en bougeant de diverses manières. La performance est magnifique. La musique illustre l'esthétique de cette danse et rend le caractère national simple et héroïque.

14. Les abeilles volantes

Quand la musique classique occidentale rencontre la musique traditionnelle chinoise, le résultat est stupéfiant. Le violon et l'erhu créent une sonorité magique dans l'aigu, tandis que le tempo et la battue du chef d'orchestre installent, telles des gouttes de pluie, un sentiment général des plus doux.

1. Harmony

The harmonious sounds of Sheng and Yu come together to create a glorious tune, rich with melody. These early Chinese harmonic instruments have imbibed the culture of a thousand years and even today, they carry the traditions of the past, with songs that praise eternity, fulfilling Tao and emerging from nature.

2. Black Bamboo

Hu is a place South of Yangtze River that brings alive the sentiment and emotions of black bamboo. The tune is lucid and light and originates in the land of Shanghai. It's lively as well as elegant but still retains an earthiness that resonates with life, and its soul reaches out to touch metropolitan passion.

3. Spirit of Chinese Calligraphy

In the monochrome world of Chinese calligraphy, simplicity, Zen elegance, and bold freedom converge into a feast of symphony. It is almost as if the music can pair the world above with the spirits of the netherworld. Black and white ink creates a symphony that twirls between heaven and earth.

4. Farewell to My Concubine

"My strength pulled mountains down with main and might. But the time was against me. Alas, Yu, my Yu. What will your fate be?" A tremendously sad story of two star-crossed lovers, a man whose strength is renowned, a woman whose beauty is transparent and yet, real. The actor balances the weight and strength of the Hegemon-King of Western Chu, while the actress delicately portrays the quiet sadness of the woman. *House of Flying Daggers* and *A Dark Night* were playing. It tells a sorrowful story of two departing lovers.

5. Caterpillar Fungus

Caterpillar fungus is a rare herbal medicine native to the snow-capped plateaus of China. A caterpillar in winter and a herb in summer, its root lies deep in the earth. Surrounded by the warmth of the soil, it grows on the mountaintops above the snow line, and its mettle is tested by the freezing environment. It breaks through the soil with a vitality that defies death, making it an ode to life itself.

6. Butterfly Lovers

For a thousand years, the simple beauty of butterflies has mesmerized people. They symbolize faithful and wonderful love in China. The melody of this song is a fusion of Chinese styles and Western classical music. Listeners are moved by the music, and can almost see two butterflies flutter gracefully and lift into the sky gently and intimately, like a couple.

7. Dancing Phoenix

Other birds salute and pay homage to the majestic Phoenix, a feeling that is evoked by the Chinese folk instrument, suona. The tone is pristine and pure, clear as a bell, while the melody bursts forth with emotion. It's an amalgamation of folk music and rock-like spirit, leading to a kind of openness and showcasing the pursuit of folk music in Shanghai culture.

8. The Silk Road

In Chinese culture, harmony between humans and nature is of primal importance. The history and romance of The Silk Road sparks our imagination like no other. This antique road connects Western and Eastern culture and even today, it is an important link. It portrays a universal dream and brings the whole together. It shows how important it is to respect other people's interests even as we pursue our own, so that society can advance in harmony of common interests of all.

9. Moon lit Lugou Bridge Before Dawn

The music has a strong Beijing flavour, which is subtle and understated, full of ups and downs, telling the story of the vicissitudes of the years, generating thoughts about the last century.

10. Northwest Suite - Wedding Celebration

Drawing from the materials in the Northwest Plateau of China such as Xin Tian You (a kind of Shaanxi local melody), the music has been created with modern composition techniques. The work is composed of four parts: "Blessed Rain", "Wedding Celebration", "Missing My Sweetheart" and "The Slate Drum". The second part "Wedding Celebration" shows the lively and festive atmosphere of the wedding and the simplicity and humour in life.

11. Lyrical Variation for Orchestra

Life is full of joys and sorrows and is a rich tapestry of experiences. Using tunes of ethnic minorities of south-western China, this piece uses mellow and haunting melodies to convey the finest emotions of human beings. As a variation, it has a rich variety of sound effects that surge with passion for life and burst with infinite spiritual strength.

12. Blooming Flowers and Full Moon

In China, "blooming flowers and full moon" is an idiom expressing warmth and beauty, happiness and peace. It is a most beautiful and sincere blessing. The music is fresh and cheerful, conveying the blessings of the people for the good and reunion. All good things happen on earth, amongst the blooming flowers and under a full moon.

13. Northwest Suite - The Slate Drum

The music comes from the *Northwest Suite*. The Slate Drum is a unique folk dance in northwest China. A group of people would dance and play drums simultaneously, and at the same time change the team into various shapes. The performance is magnificent. The music shows the artistic characteristics of this dance, rendering the simple and heroic national character.

14. Flying Bees

When Western classical music has an encounter with Chinese traditional music, the result is simply stupendous. Both violin and erhu create a beautiful high pitch, while the tempo and beat are fast, like raindrops. The overall feeling is fresh.



© GR · DR

MUHAI TANG, conductor

NL Muhai Tang is een wereldberoemde Chinese dirigent. Momenteel staat hij aan het hoofd van het China National Symphony Orchestra en is hij artistiek leider van het Shanghai Philharmonic Orchestra, het Tianjin Symphony Orchestra en het Harbin Symphony Orchestra.

Muhai Tang is geboren in Shanghai. Van 1973 tot 1977 studeerde hij compositie en orkestleiding aan het conservatorium van Shanghai en daarna nam het conservatorium hem in dienst als docent. In 1979 won hij een beurs voor de masterclass van de Hochschule für Musik und Theater München en trok hij naar Duitsland om verder te studeren. In 1983, op uitnodiging van Herbert von Karajan, leidde hij de Berliner Philharmoniker. Op die manier begon hij zijn carrière als internationaal dirigent bij een van de beste symfonieorkesten ter wereld. Tang dirigeerde niet alleen de Berliner Philharmoniker, hij leidde ook tal van andere beroemde orkesten, waaronder het London Symphony Orchestra, het London Philharmonic

Orchestra, het Orchestre de Paris, het Gewandhausorchester Leipzig, de Staatskapelle Dresden, het St. Petersburg Philharmonic Orchestra en het Israel Philharmonic Orchestra.

De opvoeding die Tang kreeg van zijn vader Xiaodan Tang, een belangrijke filmregisseur, legde de basis voor zijn voorliefde voor opera. Hij heeft met veel succes producties geleid in de grootste operahuizen, zoals de Scala in Milaan, het Opernhaus Zürich in Zwitserland, de Hongaarse Staatsopera, de opera van Frankfurt, de Bayerische Staatsoper in München, enz. In 2003 en 2008 was hij chef-dirigent van de Finse Nationale Opera. Tijdens de Expo 2015 in Milaan dirigeerde hij in La Scala de nieuwe versie van Rossini's opera *Otello*. Hij bracht de voorstelling zeven keer en was de eerste Chinese dirigent die in de Scala optrad, in het 237-jarig bestaan van het huis.

Hij werkte met groot succes als artistiek directeur en chef-dirigent van het Antwerp Symphony Orchestra, het Queensland Symphony Orchestra, het Orquestra Gulbenkian uit Lissabon, het Zürcher Kammerorchester, het Prague Symphony Orchestra en het Belgrade Philharmonic Orchestra. Als gastdirigent heeft hij ook samengewerkt met meer dan honderd vermaarde orkesten en kamerorkesten en overall ter wereld opgetreden. De voorbije jaren heeft hij een aantal vooraanstaande Europese symfonieorkesten geleid en er wereldtournees mee gemaakt, onder meer met Brussels Philharmonic en de Stuttgarter Philharmoniker.

Veel beroemde muzikanten hebben geslaagde samenwerkingen met Tang ondernomen, onder anderen Menuhin, Stern, Rostropovitsj, Rampal, Fournier, Argerich, Mutter, Perlman, Knight en Giacominini.

De opnames die Muhai Tang met tal van Europese orkesten heeft gemaakt, zijn uitgebracht door verschillende labels, onder andere Deutsche Grammophon en Teldec. Twee opera-opnames voor Decca, met Cecilia Bartoli, werden wereldwijd verspreid: *Le Comte Ory*, dat in 2014 in de opera van Zürich werd uitgevoerd, en *Otello*, een opname die in 2004 met een Grammy Award werd bekroond.

Als dirigent met een wereldwijde reputatie heeft Tang zich altijd ingezet voor de verspreiding van muziek in China. Hij was vaste dirigent van het Central Philharmonic Orchestra, chef-dirigent en artistiek directeur van het China National Symphony Orchestra, voorzitter van en docent aan het Muziekconservatorium van Shanghai, eredocent aan het Centrale Muziekconservatorium en artistiek directeur van de Shanghai Concert Hall.

Tang heeft al vaak Chinese orkesten aangevoerd tijdens wereldtournees en hij heeft ook verschillende van de beste buitenlandse symfonieorkesten naar Chinese podia gebracht. Op twee jaar tijd, in 2015 en 2016, bracht het Tianjin Symphony Orchestra onder zijn leiding concerten met alle symfonieën van Beethoven en Mahler, een huzarenstuk. In 2016 en 2017 leidde hij het Shenzhen Symphony Orchestra en het Beijing Symphony Orchestra tijdens succesvolle tournees doorheen Noord-Amerika.

Daarnaast heeft Tang de Chinese premières gedirigeerd van Debussy's *Pelléas et Mélisande*, Britten's *The Turn of The Screw* en *The Rape of Lucretia*. De voorbije jaren heeft hij ook de première verzorgd van enkele Chinese opera's, geschreven door Guan Xia en andere Chinese componisten, onder andere *Cai Wenji*, *A River of Spring Water* en *A Dream of Red Chamber*.

FR Muhai Tang est un chef d'orchestre chinois de renommée mondiale. Il est actuellement le chef de l'Orchestre symphonique national chinois et le directeur artistique de l'Orchestre philharmonique de Shanghai, de l'Orchestre symphonique de Tianjin et de l'Orchestre symphonique de Harbin.

Né à Shanghai, Muhai Tang étudia la composition et la direction au Conservatoire de musique de Shanghai de 1973 à 1977 et y est ensuite engagé comme professeur. Bénéficiant d'une bourse, il part se former à la Hochschule für Musik und Theater de Munich en 1979. En 1983, sur invitation de Karajan, il dirige le Berliner Philharmoniker, lançant ainsi depuis les sommets sa carrière de chef d'orchestre international. Tang dirige également de nombreux orchestres très réputés dans le monde entier, comme le London Symphony Orchestra, le London Philharmonic, l'Orchestre de Paris, le Gewandhausorchester Leipzig, la Staatskapelle Dresden, le St Petersburg Philharmonic Orchestra et l'Israel Philharmonic Orchestra.

Influencé par son père Xiaodan Tang, un célèbre réalisateur de films, Tang développe un amour particulier pour l'opéra. Il collabore avec les plus grandes maisons d'opéra, comme la Scala de Milan, l'Opernhaus Zürich, l'Opéra d'État hongrois, l'Oper Frankfurt et le Bayerische Staatsoper de Munich. Entre 2003 et 2008, il est le chef d'orchestre principal de l'Opéra national de Finlande. Durant l'Exposition universelle de Milan en 2015, il dirige la nouvelle version de l'opéra *Othello* de Rossini à la Scala de Milan. Ces sept représentations font de lui le premier chef chinois à se produire dans cette maison en ses 237 années d'histoire.

Il est successivement le directeur artistique et le chef principal de l'Antwerp

Symphony Orchestra, de l'Orchestre symphonique du Queensland, de l'Orchestra Gulbenkian à Lisbonne, du Zürcher Kammerorchester, de l'Orchestre symphonique de Prague et de l'Orchestre symphonique de Belgrade. Il est également invité par plus de cent grands orchestres symphoniques et de chambre, se produisant ainsi partout dans le monde. Il dirige de grands orchestres symphoniques européens en tournée mondiale, comme l'Antwerp Symphony Orchestra, le Stuttgarter Philharmoniker, etc.

De nombreux grands musiciens travaillent avec lui, tels Menuhin, Stern, Rostropovitch, Rampal, Fournier, Argerich, Mutter, Perlman, Knight Giacomini, etc.

Les disques de Muhai Tang à la tête de nombreux orchestres européens sont publiés par de nombreuses maisons de disque (Deutsche Grammophon and Teldec notamment) et distribués partout dans le monde. Deux opéras chantés par Cecilia Bartoli, dirigés par Muhai Tang et produits par l'Opernhaus Zürich en 2014, *Le Comte Ory* et *Othello*, qui a remporté le Grammy Award en 2004, sont publiés par Decca.

Chef d'orchestre de réputation mondiale, Tang est particulièrement concerné par le développement de la cause musicale chinoise. Il travaille successivement comme chef d'orchestre permanent de l'Orchestre philharmonique central, chef d'orchestre principal et directeur artistique de l'Orchestre symphonique national chinois, doyen et professeur au Conservatoire de musique de Shanghai, professeur honoraire au Conservatoire central de musique et directeur artistique du Concert Hall de Shanghai.

Tang dirige les orchestres nationaux, en tournée mondiale et introduit

de grands orchestres symphoniques étrangers sur la scène chinoise. En 2015 et 2016, l'Orchestre symphonique de Tianjin placé sous sa direction donne l'intégrale des symphonies de Beethoven et de Mahler. En 2016 et 2017, Tang dirige l'Orchestre symphonique de Shenzhen et l'Orchestre symphonique de Pékin en Amérique du Nord, recevant les éloges unanimes des cercles culturels et politiques.

Il dirige la création en Chine de *Pelléas et Mélisande* de Debussy et de *The Turn of The Screw* et de *The Rape of Lucretia* de Britten. Il crée des opéras chinois originaux, notamment de Guan Xia et d'autres compositeurs, comme Cai Wenji, *Une rivière d'eau de source*, *Un rêve de chambre rouge*, etc.

EN Muhai Tang is a world-renowned Chinese maestro of conducting. He is now the laureled conductor of China National Symphony Orchestra and art director of Shanghai Philharmonic Orchestra, Tianjin Symphony Orchestra, and Harbin Symphony Orchestra.

Muhai Tang was born in Shanghai. He studied composing and conducting in Shanghai Conservatory of Music during 1973-1977 and then was hired by the school for teaching. In 1979, he won the scholarship and went to the master class of Hochschule für Musik und Theater München in Germany for further study. In 1983, at the invitation of Karajan, he conducted the Berlin Philharmonic, starting his career as an international conductor from the peak of the international symphony orchestra. Besides Berlin Philharmonic Orchestra, Tang also conducted a number of other famous orchestras worldwide, such as London Symphony Orchestra, London Philharmonic, Orchestre de

Paris' Gewandhausorchester Leipzig, Staatskapelle Dresden, St Petersburg Philharmonic Orchestra and Israel Philharmonic Orchestra.

Thanks to the cultivation by his father Xiaodan Tang, a great film director, Tang developed a special love to the opera stage art. He has had successful collaborations with the world's greatest opera houses, such as Teatro alla Scala di Milano in Italy, Zurich Opera House in Switzerland, Hungarian State Opera House, Frankfurt Opera House and Munich State Opera House in Germany, etc. During 2003 and 2008, he served as the chief conductor of Finish National Opera. During the Milan Expo in 2015, he conducted the new version of Rossini's opera *Othello* at the Teatro alla Scala in Milan, Italy. With those seven performances, he became the first Chinese conductor performing at the theater in its 237 years of history.

He has successively served as the Artistic Director and Chief Conductor of Antwerp Symphony Orchestra, Queensland Symphony Orchestra, Lisbon Orchestra Gulbenkian, Zurich Chamber Orchestra, Prague Symphony Orchestra and Belgrade Philharmonic Orchestra. He has also successively cooperated with more than one hundred world-renowned symphony orchestras and chamber orchestras as a visiting conductor, giving performances across the world. In recent years, he led a number of major European symphony orchestras to give tour performances around the world, such as Brussels Philharmonic, Stuttgart Philharmonic Orchestra, etc.

Many famous musicians had successful cooperation experiences with him, including Menuhin, Stern, Rostropovich, Rampal, Fournier, Argerich, Mutter, Perlman, Knight Giacomini, etc.

The records of Muhai Tang conducting so many European orchestras have been published around the world by a number of record companies including DG and Teldec. Two operas sung by Cecilia Bartoli, directed by Tang Muhai, and produced by Zurich Opera House in 2014, *Le Comte Ory* and *Othello*, which won the Grammy Award in 2004, have been published by Decca around the world.

As a world-renowned maestro of conducting, Tang has always been concerned about the development of China's music cause. He has successively served as permanent conductor of the Central Philharmonic Orchestra, chief conductor and art director of China National Symphony Orchestra, dean and professor of Shanghai Conservatory of Music, honorary professor of Central Conservatory of Music, and Artistic Director of Shanghai Concert Hall.

Tang has repeatedly led the domestic orchestras to give tour performances around the world, and introduced first-class symphony orchestras overseas to China's stage. Within two years from 2015 to 2016, Tianjin Symphony Orchestra led by him successfully completed the "Concert of complete series of Beethoven-Mahler Symphonies", which took the music circle by storm. In 2016 and 2017, he led Shenzhen Symphony Orchestra and Beijing Symphony Orchestra respectively to pay visits to North America, receiving unanimous appraisals from the cultural and political circles.

In addition, he has directed the premieres of Debussy's *Pelleas and Melisande*, Britten's *The Turn of The Screw* and *The Rape of Lucretia* in China. In recent years, he also premiered some Chinese national original operas created by Guan Xia and some other Chinese composers, such as Cai Wenji, *A River of Spring Water*, *A Dream of Red Chamber*, etc.



SHANGHAI CHINESE ORCHESTRA

NL Het Shanghai Chinese Orchestra (SHCO) werd in 1952 opgericht en was het eerste grote ensemble dat moderne en traditionele Chinese muziek bracht. Sinds zijn ontstaan heeft het SHCO een flinke reputatie opgebouwd vanwege de schoonheid, de klankkleur en de precisie waarmee het alle muziekstijlen brengt. Het orkest heeft een belangrijke rol gespeeld bij de verspreiding van traditionele Chinese muziek.

Het SHCO heeft zich - vanuit zijn thuisbasis in de metropool Shanghai - continu verder ontwikkeld en hielp ook mee de carrière van heel wat talentrijke muzikanten ontwikkelen. Het orkest wist het hart van het publiek te veroveren met concerten waarin het traditionele Chinese muziek brengt, zowel kamermuziek voor kleine en grotere bezettingen als groots opgezette orkestwerken. Met zijn snaar-, blaas- en percussie-instru-

menten wekt het SHCO de poëzie en tijdloosheid tot leven van de verschillende Chinese muziektradities, onder andere de 'zijde en bamboe'-muziek uit Jiangnan. Het SHCO is ook actief betrokken bij het componeren van traditionele Chinese muziek en heeft mee een rijk repertoire van nieuwe stukken in traditionele stijlen uitgebouwd. Die muziek is bekroond op het Shanghai Spring International Music Festival en het Shanghai International Festival en heeft het orkest nog meer erkenning opgeleverd, zowel binnen als buiten China.

Het SHCO is overal in China overladen met lof van het publiek, en ook in tientallen landen en regio's daarbuiten. In 2001, het jaar van de slang, en 2003, het jaar van de geit, reisde het orkest naar Oostenrijk en bracht daar het Grote Chinese Nieuwjaarsconcert in de Wiener Musikverein, de thuisbasis van de Wiener Philharmoniker. Naar aanleiding van het Chinese Lentefeest

heeft het SHCO in 2012 ook het Amerikaanse publiek in vervoering gebracht tijdens een twintig dagen durende tournee door de VS. Het orkest wordt regelmatig uitgenodigd door staatshoofden en regeringsinstanties. Hoogtepunten waren onder andere optredens tijdens de top van de Shanghai Samenwerkingsorganisatie in 2006, de ASEAN-top, de Special Olympics van 2007, de Shanghai National Day Concerten in 2008 en 2010 en de EXPO 2010 Shanghai Week. China loofde het SHCO als 'het mooiste orkest van China' tijdens het vierde jaarlijkse Ethnic Minority Arts Festival en beloofde het met meer dan 10 awards, waaronder een gouden medaille voor zijn repertoire.

In zijn vijftienjarige bestaan is het SHCO uitgegroeid tot een synoniem voor traditionele Chinese muziek en het typerende instrumentarium van strijk-, tokkel-, blaas- en percussie-instrumenten. Het orkest blijft elk jaar een hoogstaand concertseizoen aanbieden, maakt regelmatig opnames van traditionele Chinese muziek en heeft al veel albums op zijn naam staan. Het brengt ook een hele reeks gratis concerten om de traditionele Chinese muziek onder de bevolking te verspreiden.

FR Fondé en 1952, l'Orchestre chinois de Shanghai (SHCO) est le premier grand ensemble à se consacrer à la musique traditionnelle chinoise moderne. Depuis sa création, le SHCO s'est forgé une réputation pour sa beauté, sa sonorité et son excellence dans l'interprétation des différents styles musicaux ; il joue également un rôle important dans le développement de la musique traditionnelle chinoise.

Depuis son siège métropolitain, l'orchestre réalise des progrès continus

dans son domaine et favorise la carrière de nombreux talents musicaux exceptionnels. L'orchestre a gagné le cœur de son public grâce à son interprétation de la musique traditionnelle chinoise, allant des œuvres de musique de chambre aux grandes œuvres orchestrales. Le SHCO apporte la poésie et l'intemporalité des différentes traditions musicales de Chine, comme la musique « de soie et de bambou » du Jiang'an, à laquelle son ensemble de cordes, de vents et de percussions donne vie. Le SHCO s'engage également activement dans la composition de musique traditionnelle chinoise et nourrit son riche répertoire de pièces nouvelles. Son travail a été primé au Festival international de musique du Printemps de Shanghai et au Festival international de Shanghai, ce qui a valu à l'orchestre une plus large reconnaissance à la fois au pays et à l'étranger.

Le SHCO recueille les éloges de son public partout en Chine et dans des dizaines de pays et régions du monde entier. En 2001, l'année du Serpent, et en 2003, l'année de la Chèvre, l'orchestre a voyagé en Autriche et a donné le Grand Concert du Nouvel An chinois dans la maison de l'Orchestre philharmonique de Vienne, le Musikverein. Le SHCO a également joué pour le plus grand plaisir du public américain lors d'une tournée de trois semaines au cours du Festival du Printemps chinois. L'orchestre est régulièrement invité par des chefs d'État et des gouvernements pour des événements tels que le sommet de l'Organisation de coopération de Shanghai en 2006, le sommet de l'ASEAN, les Jeux olympiques spéciaux en 2007, les Concerts de la fête nationale de Shanghai en 2008 et en 2010 et l'Exposition universelle à Shanghai la même année. *Splendid China* a qualifié le SHCO de « plus bel orchestre chinois » lors du quatrième Festival annuel des

arts minoritaires de Chine et l'a honoré avec plus de dix prix, dont une médaille d'or pour son répertoire.

Au cours de ses 65 ans d'histoire, le SHCO est devenu synonyme de musique traditionnelle chinoise avec son instrumentarium caractéristique de cordes frottées, de cordes pincées, de vents et de percussions. L'orchestre organise chaque année une saison de concerts et enregistre régulièrement de la musique traditionnelle chinoise ; il a déjà de nombreux enregistrements à son actif. Il offre régulièrement des concerts publics gratuits dans le but de populariser la musique traditionnelle chinoise.

EN Founded in 1952, the Shanghai Chinese Orchestra (SHCO) is the first large-scale ensemble committed to perform modern Chinese traditional music. Since its establishment, the SHCO has gained renown for its beauty, tone and excellence in performance across musical styles, and the orchestra has played a key role in the development of Chinese traditional music.

From its metropolitan base, the SHCO has achieved continuous progress in its field and has fostered the careers of numerous outstanding musical talents. The orchestra has won the hearts of its audiences through Chinese traditional music performances ranging from small- and mid-scale chamber music to large-scale orchestral works. The SHCO brings the poetry and timelessness of China's diverse musical traditions, like Jiangnan "silk and bamboo" music, alive through its ensemble of strings, winds and percussion. The SHCO is also actively engaged in the composition of Chinese traditional music and has contributed a rich repertoire of new pieces to the tradition. Its music

has been recognized with awards at the Shanghai Spring International Music Festival and the Shanghai International Festival, bringing the orchestra greater recognition both at home and abroad.

The SHCO has garnered the praise of its audiences spanning all of China and dozens of countries and regions around the world. In 2001, the Year of the Snake, and 2003, the Year of the Goat, the orchestra travelled to Austria and performed The Grand Chinese New Year Concert in the home of the Vienna Philharmonic Orchestra, the Wiener Musikverein. The SHCO also played to the delight of American audiences during a twenty-day tour to the US over the 2012 Chinese Spring Festival. The orchestra is a frequent recipient of invitations from heads of state and government officials, and highlights include performances at the 2006 Shanghai Cooperation Organization summit, the ASEAN Summit, the 2007 Special Olympic Games, the 2008 and 2010 Shanghai National Day Concerts, and the EXPO 2010 Shanghai Week. Splendid China hailed the SHCO as "the most beautiful Chinese orchestra" at the fourth annual Minority Art Festival of China and honoured them with more than 10 awards, including a gold medal for its repertory.

In its sixty-five years of history, the SHCO has become synonymous with Chinese traditional music and its characteristic instrumentation of bowed strings, plucked strings, winds and percussion. Moreover, the orchestra maintains an established annual performance season and regularly records Chinese traditional music recording with many already under its credits. Its schedule includes numerous free public performances with the goal of popularizing traditional Chinese traditional music.



Erhu Ma Xiaohui © CR · DR

MA XIAOHUI, erhu

NL De internationaal bekende Ma Xiaohui spreekt tot de wereld met haar erhu (een Chinese viool). Ma Xiaohui was artistiek directeur van het Shanghai Grand Theatre, 'liefdesgezant' tijdens de Special Olympics van 2007 en cultureel ambassadeur van de Wereldtentoonstelling in Shanghai in 2010. In 2001 speelde ze voor 21 presidenten tijdens de APEC-top in Shanghai en in 2014 trad ze op voor verschillende first ladies tijdens de CICA-top in Shanghai. Daarnaast heeft ze verschillende stukken voor erhu gecomponeerd en meer dan 20 albums opgenomen.

FR La virtuose de renommée internationale Ma Xiaohui parle au monde à travers son erhu (un violon chinois). Ma Xiaohui a été directrice artistique du Grand Théâtre de Shanghai, « Love envoy » pour les Jeux olympiques spéciaux et ambassadrice culturelle de l'Exposition universelle à Shanghai en 2010. En 2001, elle a joué devant 21 présidents lors d'un événement APEC à Shanghai et en

2014, elle s'est produite pour plusieurs premières dames lors du sommet de la CICA à Shanghai. Elle a composé plusieurs pièces originales pour erhu et a enregistré plus de 20 disques.

EN Internationally renowned virtuoso Ma Xiaohui speaks to the world through her erhu (a Chinese violin). Ma Xiaohui has served as artistic director of the Shanghai Grand Theatre, Love envoy of the 2007 Special Olympics, and Cultural Ambassador to the 2010 World Expo in Shanghai. In 2001, she played for 21 presidents during the APEC event in Shanghai, and in 2014 for several first ladies at the CICA Summit in Shanghai. Additionally, she has composed many original erhu pieces and released over 20 CDs.



Suona Hu Chenyun © CR · DR

HU CHENYUN, suona

NL Hu Chenyun speelt suona (een dubbelrietblaasinstrument) bij het Shanghai Chinese Orchestra (SHCO). Hij is bestuurslid van de Shanghai Musicians Association en het in suona

gespecialiseerde comité van de Chinese Musicians Association. Hij is een expert in suona, panfluit, saxofoon en andere blaasinstrumenten. Hij heeft een enorm inzicht in zowel traditionele als moderne muziek en interpreteert die grandioos. In 2001 won hij met zijn interpretatie van *Birds paying homage to the Phoenix* de Eerste Prijs op het 14e International Wind Instruments Arts Festival in Nederland.

FR Hu Chenyun joue du suona (un instrument à vent à anche double) dans l'Orchestre chinois de Shanghai. Il est membre du conseil d'administration de l'Association des musiciens de Shanghai et du comité des spécialistes du suona de l'Association des musiciens chinois. Il est expert en suona, flûtes, saxophone et autres instruments à vent. Il est reconnu pour sa compréhension précise et son interprétation éclairée des œuvres traditionnelles et modernes. En 2001, son interprétation d'*Oiseaux rendant hommage au Phénix* lui a valu la médaille d'or au 14^e Festival international des arts des instruments à vent néerlandais.

EN Hu Chenyun plays the suona (a double-reeded horn) in the Shanghai Chinese Orchestra (SHCO). He is a board member of both Shanghai Musicians Association and Suona Specialized Committee Chinese Musicians Association. He is an expert in suona, pipes, sax and other wind instruments. He has an accurate grasp and perfect interpretation of both traditional and modern works. In 2001, his performance of *Birds paying homage to the Phoenix* made him win the Golden Prize in the 14th Dutch International Wind Instruments Arts Festival.



TangYunli © Renier

TANG YUNLI, pipa

NL Tang Yunli speelt pipa (een tokkelinstrument) bij het SHCO. Hij ontving de May 4th Youth Medal, werd in Shanghai bekroond als Excellent Artist en is bestuurslid van het pipa-comité van de Chinese Musicians Association. In 2007, 2009 en 2013 gaf hij met veel succes soloconcerten in het Shanghai Oriental Art Center en de Shanghai Concert Hall. De pers roemt hem als een uitzonderlijk talent op het vlak van traditionele muziek uit Shanghai, die de zachte speelstijl van de Zuidelijke School perfect combineert met de majestueuze stijl van de Noordelijke School.

FR Tang Yunli joue du pipa (un instrument à cordes pincées) dans le SHCO. Il est le lauréat de la Médaille de la jeunesse du 4 mai, « Excellent Artiste » de Shanghai et membre du conseil d'administration de la Société de pipa de l'Association des musiciens chinois. En 2007, 2009 et 2013, il a donné des concerts au Centre des arts orientaux de Shanghai et au Concert Hall de Shanghai. Il est loué par la presse comme un talent rare sur la scène musicale traditionnelle

shanghaienne, dont les compétences combinent le style de jeu doux de l'École du Sud et le style majestueux de l'École du Nord.

EN Tang Yunli plays the pipa (a plucked string instrument) in the SHCO. He is recipient of May 4th Youth Medal, the Excellent Artist in Shanghai, and a board member of the Pipa Society of Chinese Musicians Association. In 2007, 2009 and 2013, he successfully held his personal concerts in the Shanghai Oriental Art Center and Shanghai Concert Hall. He is highly spoken of by the press as a rare talent in Shanghai traditional music scene, whose skills fully combine the gentle playing style of the South School and the majestic style of the North School.

China beloond met de Golden Award op het 4e National Minority Arts Festival. Hij laat zien dat de nieuwe manier om moderne fluit te spelen werkt. In 2008 en 2009 werd hij voor *Toy* bekroond door Program Presences of China.

FR Jin Kai joue du dizi (une flûte en bambou) dans le SHCO. Il est diplômé du Conservatoire central de musique. En 2012, il a remporté la médaille d'or au quatrième Festival national des arts minoritaires pour sa performance virtuose du concerto *Chant de grandeur dans la belle Chine*. La nouvelle façon de jouer de la flûte moderne lui tient également très à cœur. En 2008 et 2009, il a été récompensé par le programme Présences chinoises à travers la pièce *Toy*.

EN Jin Kai plays the dizi (a bamboo flute) in the SHCO. He graduated from Central Conservatory of Music. In 2012, due to virtuosic performance of the concerto *Song of Grandeur in the Beautiful China*, he won the Golden Award repertoire of The 4th National Minority Arts Festival. Additionally, he emphasizes deeply in the new way of playing modern flute works. In 2008 and 2009, he was awarded by the Program Presences of China through the piece *Toy*.



Jin Kai © CR · DR

JIN KAI, dizi

NL Jin Kai speelt dizi (een bamboefluit) bij het SHCO. Hij studeerde aan het Central Conservatory of Music. In 2012 werd zijn virtuoze uitvoering van het concerto *Song of Grandeur in Beautiful*



Wang Yinrui © GR · DR

WANG YINRUI, percussion

NL Wang Yinrui is eerste percussionist bij het SHCO. Hij is ook bestuurslid van de percussievereniging van de China Nationalities Orchestra Society (CNOS), van de China Nationalities Percussion Society en de Shanghai Percussion Society en hij is lid van de Shanghai Musicians Association. In 2008 won hij de eerste prijs in een belangrijk nationaal muziekconкурс en datzelfde jaar gaf hij ook een recital in het Shanghai Oriental Art Center. Als bekroond percussionist gaf hij in 2015 ook een recital in de Shanghai Symphony Hall.

FR Wang Yinrui est le premier percussionniste du SHCO. Il est également membre de la Société de percussion de l'Orchestre des nationalités chinoises (CNOS), de la Société des percussions des nationalités chinoises et de la Société de percussion de Shanghai et est membre de l'Association des musiciens de Shanghai. Il a remporté le Premier Prix d'un important concours national de musique

en 2008 et a donné un récital au Centre des arts orientaux de Shanghai la même année. Percussionniste primé, il a donné un récital au Symphony Hall de Shanghai en 2015.

EN Wang Yinrui is the chief percussionist of the SHCO. He is also board member of the percussion society of the China Nationalities Orchestra Society (CNOS), of the China Nationalities Percussion Society and Shanghai Percussion Society, and member of Shanghai Musicians Association. He won the first prize in a major national music competition in 2008, and gave a recital at Shanghai Oriental Art Center in the same year. As an award-winning percussionist, he performed a recital at the Shanghai Symphony Hall in 2015.



Chen Yan © GR · DR

CHEN YAN, erhu

NL Chen Yan speelt erhu (een tweesnarig strijkinstrument) bij het orkest. Ze behoort tot de tien beste jonge erhuspelers van China.

Ze behaalde haar bachelordiploma aan het Shanghai Conservatory of Music en haar masterdiploma in de traditionele Chinese muziek aan het Central Conservatory of Music. Tijdens de 6e Chinese Golden Bell Awards for Music won ze zilver in de categorie jonge erhuspelers, tijdens de 2e CCTV-wedstrijd voor Chinese Instrumentalisten won ze zilver in de categorie Jonge Groep, tijdens de 3e Wenhua Cup National voor erhu kaapte ze de tweede prijs weg in de categorie Jonge Groep en ze ontving ook de Prijs voor Uitmuntendheid voor Professionele artiesten in Shanghai. Ze is een virtuoze speelster met een uniek muzikaal inzicht die allerlei stijlen aankan, wat haar technische vaardigheid bewijst.

FR Chen Yan joue de l'erhu (un instrument à deux cordes frottées) dans le SHCO. Elle figure parmi les 10 meilleurs jeunes joueurs d'erhu de Chine. Elle est diplômée du Conservatoire de musique de Shanghai et du Conservatoire central pour la musique traditionnelle chinoise. Elle a remporté la médaille d'argent du jeune joueur d'erhu lors du 6^e Concours Golden Bell de musique, la médaille d'or du jeune ensemble au 2^e Concours CCTV des instrumentistes chinois, s'est classée en deuxième place des jeunes ensembles au 3^e Concours national d'erhu Wenhua et a reçu le prix d'excellence pour les artistes professionnels à Shanghai. Musicienne virtuose, elle déploie une grande diversité de jeux, qui démontre son talent et sa vision artistique uniques.

EN Chen Yan plays erhu (a two-stringed bowed musical instrument) in the orchestra. She one of the Top 10 young erhu players in China. She graduated

from the Shanghai Conservatory of Music with a Bachelor Degree and from the Central Conservatory of Music with a Master Degree in traditional Chinese music. She won the Silver Award for Young Erhu Players at the 6th Chinese Golden Bell Award for Music, the Silver Award for the Youth Group at the 2nd CCTV Competition of Chinese Instruments Players, the second place of the Youth Group at the 3rd Wenhua Cup National Erhu Competition, and the Excellence Award for Professional Artists in Shanghai. As a virtuoso player, she plays in a variety of fine manners, which exhibits her solid playing skills and unique insights into art.



Zhu Yanyun © GR · DR

ZHU YANYUN, erhu

NL Zhu Yanyun is erhuspeler bij het SHCO. Ze studeerde af aan het Central Conservatory of Music. Ze won de Performance Award tijdens het eerste Nationaal Concours voor Tienersolisten, een initiatief van het ministerie van Cultuur, en de Prijs voor

Uitmundendheid (de eerste prijs in de categorie erhu) tijdens de Nationale Instrumentencompetitie, georganiseerd door het Central Conservatory of Music. In 2005 bracht ze het 'Zhu Yanyun Solo Erhu Concert' in Peking, een concert dat enorm goede recensies ontving. Datzelfde jaar was ze ook te zien in de documentaire *Heartstrings*, op vraag van een lokaal tv-station.

FR Zhu Yanyun joue l'erhu dans le SHCO. Diplômée du Conservatoire central de musique, elle a remporté le prix d'interprétation au premier Concours national pour adolescents de musique instrumentale solo organisé par le ministre chinois de la Culture et le Prix d'excellence (le premier prix du Groupe Erhu) au Concours instrumental national organisé par le Conservatoire central de musique. En 2005, elle a donné le *Concert solo d'erhu Zhu Yanyun à Pékin*, encensé par la critique. La même année, elle a été présentée dans un film documentaire à l'invitation d'une chaîne de télévision locale.

EN Zhu Yanyun is an erhu instrumentalist of the SHCO. She graduated from Central Conservatory of Music. She won the Performance Award in the First National Teenage Instrumental Music Solo Contest hosted by the Ministry of Culture of China and the Excellence Award (the first prize of the Erhu Group) of National instruments competition held by Central Conservatory of Music. In 2005, she successfully performed the "Zhu Yanyun Solo Erhu Concert" in Beijing, which was highly acclaimed by the critics. In the same year, she was featured in a documentary film named *Heartstrings* upon the invitation of a local television station.



Yu Bing © CR - DR

YU BING, pipa

NL Yu Bing speelt pipa bij het SHCO. Hij heeft opgetreden in tal van shows en op verschillende festivals in de VS, het Verenigd Koninkrijk, verschillende landen van de Europese Unie, in Latijns-Amerika en Azië. Hij nam ook deel aan een demonstratietournee die door het Chinese ministerie van Cultuur werd georganiseerd. Hij was ook van de partij tijdens het Nieuwjaarsconcert in Wenen en het festival Praagse Lente. Hij is een echte ster en wordt ook wel 'Prins Pipa' genoemd.

FR Yu Bing joue du pipa dans le SHCO. Il a participé à plusieurs spectacles et festivals importants aux États-Unis, en Grande-Bretagne et dans de nombreux autres pays européens, en Amérique latine et en Asie. Il s'est également produit lors d'une tournée organisée par le ministère de la Culture chinois. Il est encore apparu lors du Concert de Nouvel An dans la Salle dorée du Musikverein de Vienne et au Festival du Printemps de Prague. Il est très apprécié et est surnommé le « Prince Pipa ».

EN Yu Bing is a pipa player in the SHCO. He has performed in many important shows and festivals in the US, UK and many other countries in EU, Latin America and Asia. He has also performed in a show tour led by The Chinese Ministry of Culture. Additionally, he attended the New Year Concert in Vienna Golden Hall and the Spring of Prague music festival. He is well received and gets the name "Prince Pipa".



Yao Xinfeng © CR - DR

YAO XINFENG, erhu

NL Yao Xinfeng is eerste erhuspeler bij het SHCO en tevens bestuurslid van de China Erhu Society en vast bestuurslid van de Shanghai Erhu Society. Hij werd al gevraagd om op te treden tijdens tal van diplomatieke bijeenkomsten, onder andere in Amsterdam, Kazachstan en de Filipijnen, en hij gaf recitals in het Shanghai Oriental Art Center en het Bandu Salon. Hij is een internationaal gelauwerde erhuspeler en staat bekend om zijn interpretatie van zowel klassiek als hedendaags werk.

FR Yao Xinfeng est le principal joueur d'erhu dans le SHCO, mais il est aussi membre du conseil d'administration de la Société chinoise d'erhu et membre permanent de la Société d'erhu de Shanghai. Il a été invité à se produire en de nombreuses occasions diplomatiques associées avec Amsterdam, le Kazakhstan et les Philippines et donne également des récitals au Centre des arts orientaux de Shanghai et au Bandu Salon. Internationalement primé, il est renommé pour l'interprétation des œuvres classiques comme des œuvres contemporaines.

EN Yao Xinfeng is the chief erhu player of SHCO, but also board member of China Erhu Society and standing board member of Shanghai Erhu Society. He was invited to perform in an array of diplomatic occasions associated with Amsterdam, Kazakhstan and Philippines, and also gave recitals at the Shanghai Oriental Art Center and Bandu Salon. As an internationally award-winning player, he is famous for interpreting the classics as well as the contemporary works.



ZhaoZhen © Renier

ZHAO ZHEN, sheng

NL Na zijn studie aan het Shanghai Conservatory of Music sloot Zhao Zhen zich aan bij het SHCO als shengspeler (een vrij riet blaasinstrument). Hij is lid van de China Nationalities Orchestra Society en de Chinese Musicians Association en heeft als groepslid en als soloartiest wereldwijd meer dan duizend concerten gespeeld. Hij heeft verschillende prijzen gewonnen en heeft een aantal opnames en boeken uitgebracht, een daarvan is uitgegeven door het Bandu Salon.

FR Après avoir obtenu son diplôme au Conservatoire de musique de Shanghai, Zhao Zhen a rejoint le SHCO en tant que joueur de sheng (un instrument à vent en roseau à anche libre ou orgue à bouche). En tant que membre de l'Orchestre des nationalités chinoises et de l'Association des musiciens chinois, il s'est produit à la fois comme leader et comme soliste lors de plus de 1000 représentations dans le monde entier. Musicien primé, il est également l'auteur de quelques enregistrements et livres, dont un publié par Bandu Salon.

EN After his graduation from Shanghai Conservatory of Music, Zhao Zhen joined the SHCO as a sheng player (a mouth-blown free reed instrument consisting of vertical pipes). As a member of China Nationalities Orchestra Society and Chinese Musicians Association, he has played either as a leader or a soloist in over a thousand performances all over the world. As an award-winning musician, he has also published a couple of recordings and text books, including one released by Bandu Salon.



LuShasha © Zhouyun

LU SHASHA, zheng

NL Lu Shasha speelt zheng (een citer) bij het SHCO. Ze heeft vier keer op rij de Prijs voor Uitmuntendheid gewonnen op de Golden Bell Zheng Competition, ze werd bekroond met de Prijs voor Excellente Uitvoering tijdens de Wenhua Art College Cup, georganiseerd door het ministerie van Cultuur, en behaalde de tweede prijs tijdens de wedstrijd van het Shanghai Spring International Music Festival en op het concours Dunhuang International Zheng.

FR Lu Shasha joue du zheng (une cithare) dans le SHCO. Elle a remporté quatre prix d'excellence consécutifs lors du Concours Golden Bell, le prix d'interprétation au Concours Wenhua du ministère de la Culture, les médailles d'argent au Concours du Festival international de musique du Printemps de Shanghai et au Concours international Dunhuang.

EN Lu Shasha plays the zheng (a zither) in the SHCO. She was awarded four consecutive excellence awards of Golden Bell Zheng Competition, excellent performance award of Ministry of Culture Wenhua Art College, silver awards of Shanghai Spring International Music Festival and Dunhuang International Zheng competitions.

DING LONG, erhu

NL Ding Long is erhu speler bij het SHCO en studeerde vanaf 2001 aan de middenschool die een afdeling is van het Wuhan Conservatory of Music. In 2007 werd hij toegelaten tot de afdeling volksmuziek van het Shanghai Conservatory of Music. Tijdens zijn studie kreeg hij les van beroemde docenten en muzikanten zoals professor Wang Yongde. Na zijn studie ging hij aan de slag bij het SHCO. Hij heeft ook meegewerkt aan grootschalige concerten met volksmuziek, zoals *Beautiful China*, *Memory of Shanghai*, *Music for the World* en *The Brilliant Work of Chinese Sound*. Hij heeft lovende kritieken gekregen tijdens tournees met het orkest in Hongkong, Macao, Taiwan en in verschillende Europese landen. Hij heeft ook solo gespeeld in Frankrijk, naar aanleiding van het Chinees-Franse Culturele Jaar in 2006.



DingLong © Renier

FR Ding Long joue de l'erhu dans le SHCO. Il a étudié à l'école moyenne affiliée au Conservatoire de musique de Wuhan dès 2001 et a été admis au département de musique folklorique du Conservatoire de musique de Shanghai en 2007. Du temps de ses études, il a étudié avec de célèbres professeurs et interprètes, comme le professeur Wong Yongde, et est entré ensuite au SHCO. Il a participé à de nombreux concerts de musique traditionnelle comme *Belle Chine*, *Mémoires de Shanghai*, *Musique pour le monde* et *L'œuvre brillante de la sonorité chinoise*. Il a reçu les éloges de la critique pour ses concerts avec l'ensemble à Hong Kong, à Macao, à Taiwan et en Europe. Il a également joué en France lors de l'Année de la culture Chine-France en 2006.

EN Ding Long, an erhu player of SHCO, studied at the Middle School Affiliated to Wuhan Conservatory of Music since 2001 and was admitted by the Folk Music Department of the Shanghai Conservatory of Music in 2007. In his school time, he learned from famous erhu teachers and players like Professor Wang Yongde, and he then worked

at the SHCO after graduating. After joining the SHCO, he has participated in large-scale folk music concerts such as *Beautiful China*, *Memory of Shanghai*, *Music for the World* and *The Brilliant Work of Chinese Sound*. Furthermore, he received nice reviews when he was on tour with the ensemble in Hong Kong, Macao, Taiwan as well as some European countries. He also played solo in France during the China-France Culture Year in 2006.



ChenShi © Reifer

CHEN SHI, erhu

NL Chen Shi is erhuspeler bij het SHCO, studeerde aan het Shanghai Conservatory of Music en kreeg les van professor Chen Chunyuan. Tijdens zijn studie werd hij ook bijgestaan door grote erhuspelers zoals Min Huifen, Wang Yongde en Gao Shaoqing. In 2009 won Chen Shi goud in de categorie Professionele Groep van het Hong Kong International Invitational Tournament en eveneens goud in de

categorie Professionele Groep tijdens de Dong Ting Cup Instrument Competition. Daarnaast werkte hij ook mee aan de nationale kunstprojecten *The Brilliant Work of Chinese Sound* en *Beautiful China*. In 2015 maakte hij met het orkest een tournee door Duitsland, Zwitserland en Oostenrijk.

FR Chen Shi joue de l'erhu dans le SHCO. Diplômé du Conservatoire de musique de Shanghai, il a étudié auprès de Chen Chunyuan. Lors de ses études, il a également été formé par des maîtres comme Min Huifen, Wang Yongde et Gao Shaoqing. En 2009, Chen Shi a remporté la médaille d'or du groupe professionnel au Tournoi international sur invitation de Hong Kong et la médaille d'or du groupe professionnel au Concours instrumental Dong Ting. Il a également participé à *L'œuvre brillante de la sonorité chinoise* et à *Belle Chine* du Fonds national d'art. En 2015, il s'est produit en Allemagne, en Suisse et en Autriche avec l'orchestre.

EN Chen Shi, an Erhu player of SHCO, was graduated from Shanghai Conservatory of Music and learned from Professor Chen Chunyuan. During his school time, he also received careful guidance from erhu masters like Min Huifen, Wang Yongde and Gao Shaoqing. In 2009, Chen Shi won the Golden Prize of Professional Group in Hong Kong International Invitational Tournament and the Golden Prize of Professional Group in Dong Ting Cup Instrument Competition. Additionally, he joined the playing of the National Art Fund Project the Brilliant Work of Chinese Sound and the Beautiful China. In 2015, he visited Germany, Switzerland and Austria with the orchestra.



LiLin © Reifer

LI LIN, ruan

NL Li Lin speelt ruan (een tokkelinstrument) bij het SHCO. In 2007 nam ze deel aan de CCTV Nationalities Music Competition en won ze de Eerste Prijs in de categorie traditioneel ensemble. In 2008 werd ze samen met andere muzikanten uit China, Hongkong en Taiwan uitgenodigd voor een opname tijdens het CCTV Mid-Autumn Festival Gala.

FR Li Lin joue du ruan (un instrument à cordes pincées) dans le SHCO. En 2007, elle a participé au Concours musical CCTV des nationalités et a remporté le Premier Prix dans la catégorie ensembles traditionnels. En 2008, elle a été invitée pour un enregistrement au gala du Festival de la mi-automne présenté par CCTV avec des membres de Chine continentale, de Hong Kong et de Taiwan.

EN Li Lin plays the ruan (a plucked string instrument) in the SHCO. In 2007, she participated at the CCTV Nationalities Music Competition and won the First

Prize in the traditional ensemble category. In 2008, she was invited for a recording at the Mid-Autumn Festival gala presented by CCTV with members from the mainland China, Hong Kong and Taiwan.

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaueux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Nicolas Clarembaux • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame

Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Baronne Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willcox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Charles Antoine • Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouchoven de Bergeyck • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Mrs Richard Llewellyn • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Prince Rahim Khan Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijkvorsel • Madame Charlotte Verraes • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinet des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française

Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

Europeo Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners



Stichtingen · Fondations · Foundations



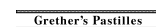
Media partners · Partenaires médias



Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners



Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier



Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

Je honger naar muziek is nog niet gestild?
Maak je keuze tussen de volgende suggesties.

Votre soif de musique n'est pas éteinte ?
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

Your thirst for music quenched?
Please make your choice among our suggestions.

ASIA

28.03.2018 · 20:00 · ST

Okna Tsaha &

Bayambajargal Gombodorj -

Les chants des steppes

MONGOLIË · MONGOLIE

Okna Tsahan zam

Byambajargal Gombodorj, Epi

12.05.2018 · 20:00 · M

Hariprasad Chaurasia -

Celebrating 80 years of the maestro

INDIA

Hariprasad Chaurasia, Jean-Christophe
Bonnafous, bansuri

Nitiranjan Biswas, tabla

Rohini Sahajpal, Indré Jurgeleviciute,
tanpura

CLASSICAL ORCHESTRAS

02.03.2018 · 20:00 · HLB

04.03.2018 · 15:00 · HLB

Belgian National Orchestra

Michael Schönwandt, director

Ray Chen, violin

(02.03) Eugène Ysaÿe,

Prélude obsession & Les Furies

(Sonate pour violon seul op. 27/2)

(02 & 04.03)

Pyotr Tchaikovsky, *Concerto pour
violin et orchestre, op. 35*

Johannes Brahms, *Symphonie Nr. 1,
op. 68*

Coprod.: Belgian National Orchestra

30.05.2018 · 20:00 · HLB

Brussels Philharmonic

Vlaams Radio Koor

Stéphane Denève, conductor

Liza Ferschtman, violin

Guillaume Connesson, *Nouvelle œuvre*

Leonard Bernstein, *Serenade for violin,*

strings, harp and percussion after

Plato's Symposium; Chichester Psalms;

West Side Story, Symphonic Dances

Coprod.: Brussels Philharmonic